

В. М. Иконнику

МЕНУЕТ

Тв. 69, № 4

Слова невідомого автора
XIX ст.

Переклад з російської
Ю. Сердюка

В. М. Иконнику

МЕНУЭТ

Соч. 69, № 4

Слова неизвестного автора
XIX в.

Перевод
Е. Каткульской

Andantino con moto

С.
А.
Т.
Б.

mp

Я_кий чу_ до_ вий теп_ лий ве_ чір, в дав_нім пар_ ку
Ка_ кой пре_ крас_ ний теп_ лый ве_ чер, в ста_ром пар_ ке

Я_кий чу_ до_ вий теп_ лий ве_ чір, в дав_нім пар_ ку
Ка_ кой пре_ крас_ ний теп_ лый ве_ чер, в ста_ром пар_ ке

ти_ ши_ на. І мі_ сяць з яс_ но_ го про_ сто_ ру
ти_ ши_ на. Лу_ на с_ вы_ со_ ко_ го про_ сто_ ра

ти_ ши_ на. І мі_ сяць з яс_ но_ го про_ сто_ ру
ти_ ши_ на. Лу_ на с_ вы_ со_ ко_ го про_ сто_ ра

росо

ма_лю_є ла_гід_но у_зо_ри, і ніч нав_ко_ло_
ри_су_єт тон_ки_е у_зо_ры, и тай_ны ночь кру_

росо

росо

росо

rit. *p* *a tempo*

та_ї_на, *a tempo* (*mf*)
_гом пол_на.

rit. *p* *a tempo* (*mf*)

У дав_ни_ну, у_
В бы_ло_е вре_мя, в бы_

rit. *p* *a tempo*

та_ї_на. *a tempo* (*mf*)
_гом пол_на.

rit. *p* *a tempo* (*mf*)

У дав_ни_е
В бы_ло_е

У дав_ни_ну в па_ла_ці
В бы_ло_е вре_мя в зам_ке

mf

миг_ті_ли ті_ні щас_ли_вих пар. Клаве_
мель_ка_ли те_ни влюб_лен_них пар. Клаве_

дав_ни_ну миг_ті_ли ті_ні.
_ло_е вре_мя мелька_ли те_ни.

ну вре_мя в па_ла_ці миг_ті_ли ті_ні.
в зам_ке ста_ром мель_ка_ли те_ни.

пар_ку миг_ті_ли ті_ні.
ста_ром мель_ка_ли те_ни.

син там звучав, і до танцював він і звав.
 син там звучал, к мену-э-ту он манил и звал.

Кла-ве-син там звучав, і до танцював він і звав.
 Кла-ве-син там звучал, к мену-э-ту он манил и звал.

Tempo di Minuetto

Про-йшли століття, Про-шли століття,
 у давни-ну в парку,
 вbye-ло-е-время в замку ста-ром.

і в тем-нім пар-ку та-нок цей і звав.
 і в тем-ном пар-ке та-нец ста- и звал.

кла-ве-син звучав, і до тан-цю звав, і звав.
 кла-ве-син звучал, к мену-э-ту звал, и звал.

дав — ній до_ жи_ вав свій вік.
 — рин — ній до_ жи_ вал до_ жи_ вал свій вік.
 У дав_ ни_ ну в па_ ла_ ці пар_ ку
 В бы_ ло_ е вре_ мя в зам_ ке ста_ ром

Кла_ ве_ син зву_ чав, і до тан_ цю ва_ бив він і
 Кла_ ве_ син зву_ чал. к ме_ ну_ э_ ту он ма_ нил и
 Кла_ ве_ син зву_ чав, і до тан_ цю звав і
 Кла_ ве_ син зву_ чал. к ме_ ну_ э_ ту звал и

decresc. e rit. pīū p pp
 і до тан_ цю він звав.
 к мену_ э_ ту он звал.
pīū p decresc. e rit. pp
 Клаве_ син зву_ чав, Клаве_ син зву_ чал.
decresc. e rit. pīū p pp
 звав, звал, ва_ бив він і звав.
decresc. e rit. pp
 он ма_ нил и звал.
 звав.
 звал.